



LES  
BATTEURS  
DE PAVES

# LES MISÉRABLES

SPECTACLE DE RUE LIBREMENT INSPIRÉ DE VICTOR HUGO

CRÉATION  
2022

— JEU ET MISE EN SCÈNE : EMMANUEL MOSER & LAURENT LECOULTRE —

[WWW.BATTEURSDPAVES.COM](http://WWW.BATTEURSDPAVES.COM)



# Les Misérables

LIBREMENT INSPIRÉ DE VICTOR HUGO

Raconter une histoire aussi triste et sombre que *Les Misérables* de Victor Hugo maintenant, est-ce une bonne idée ? Les destins dramatiques et entrelacés de Jean Valjean, Fantine, Cosette, Javert, Thénardier, Marius & Co ont-ils vraiment des choses à nous dire près de deux siècles plus tard ?

« Oh que oui et on va même rigoler ! » répondent les Batteurs de Pavés. Après avoir adapté à la rue *Hamlet* de Shakespeare ou encore *Germinal* de Zola, le duo revisite ce roman-phare du XIX<sup>e</sup> siècle pour en extraire un spectacle tout public et interactif bien à leur sauce, un brin clownesque et carrément déjanté !

## Distribution

PAR LES BATTEURS DE PAVÉS

Conception et jeu  
**Emmanuel Moser**  
& **Laurent Lecoultre**

Administration  
**Julie Bloch**  
Diffusion  
**Delphine Litha**  
Communication  
**Noémie Pétremand**  
Graphisme  
**Alex-B**  
Photos  
**Vincent Guignet**  
**Kalimba** (p. 3)

Durée **50 minutes**  
Catégorie **Théâtre de rue,**  
**spectacle fixe, tout public**  
**dès 6/8 ans**

Création 2022

Avec le soutien de  
**ProHelvetia** &  
**la Ville de la Chaux-de-Fonds**

# La compagnie

**Les Batteurs de Pavés a été créée en 1999 par Emmanuel Moser qui la codirige encore à ce jour avec Laurent Lecoultre.**

Fidèles à leur démarche depuis plus de vingt ans, ils reviennent inlassablement à la littérature classique, décortiquée à leur manière pour la rue, afin de mieux la présenter au public. Du *Cid* à *Cyrano de Bergerac*, en passant par *Hamlet*, *Les Trois Mousquetaires*, *Germinal* ou plus récemment *Richard III*, leurs spectacles permettent de redécouvrir des œuvres non pas oubliées, mais considérées parfois comme de vieilles barbes. Or, passés au crible de leur mise en scène, ces grands textes redonnent à voir au public leur modernité, ou plutôt, la permanence de leur propos.



**Emmanuel Moser** © Stan of Persia

## Emmanuel Moser

Emmanuel Moser (aka Manu Moser) est actuellement dans les arts de la rue jusqu'au cou ! Au début, tout allait bien. Il se forme au Conservatoire d'art dramatique à Lausanne mais comme il découvre la rue et forme Les Batteurs de Pavés, il se fait virer de son école. Pas grave. Depuis 1999, il est codirecteur (avec Laurent Lecoultre) et metteur en scène des Batteurs de Pavés et devient le directeur artistique de La Plage des Six Pompes, festival d'art de la rue de la Chaux-de-Fonds (CH). Et comme il ne sait pas s'arrêter, il écrit quelques textes, tente de devenir DJ et prend la direction artistique du CCHAR (Centre de Compétence et de Création Helvétique des Arts de la Rue). Mais c'est qu'il en redemande, le bougre ! Alors hop, il donne des cours pour L'Ateline et la FAI-AR en France, l'HEMU et Ton sur Ton en Suisse... et puis bon, il fait aussi un peu de mise en scène pour d'autres compagnies suisses et françaises. Avec tout cela, il est papa et franchement, ça ne le calme pas du tout.



**Laurent Lecoultre** © Stan of Persia

## Laurent Lecoultre

Durant ses études au Conservatoire de Lausanne, Laurent Lecoultre (dit Lol) rencontre Emmanuel Moser. En 1999, ils créent la compagnie Les Batteurs de Pavés et montent des spectacles de rue à succès tels que *Germinal*, *Hamlet* et plus récemment *Richard III*. En tant que comédien et codirecteur de cette compagnie basée à La Chaux-de-Fonds (CH), il sillonne depuis plus de vingt ans les rues de Suisse, France, Belgique – entre autres ! – puisant dans un répertoire d'une quinzaine de spectacles et réalisant des tournées de quelque 100 représentations par an. En parallèle, programmateur du festival d'art de rue La Plage des Six Pompes (CH) et participe, en tant que comédien, à de nombreuses pièces de théâtre en salle, en rue ainsi qu'à des films. Il est également regard extérieur pour la compagnie Les Sœurs Goudron (F) et intervenant « rue » pour l'école Ton sur Ton.





# Note d'intention

« Après avoir adapté pour la rue l'œuvre imposante qu'est *Germinal* d'Émile Zola, et à force de voir tout le monde mélanger *Germinal* et *Les Misérables*, nous nous sommes lancés dans la lecture et l'adaptation de ce roman de Victor Hugo.

L'inquiétante modernité du récit frappe comme une claque. Mais l'œuvre des *Misérables* est bien trop longue, trop complexe, trop énorme, trop connue pour être mise en scène en 45 minutes dans la rue. Qui plus est sans décors, sans accessoires, avec deux comédiens seulement !

Cette tentative est vouée à l'échec, sauf... Sauf si le public devient la multitude de personnages, sauf s'il accepte le décor qu'est la rue et que nos simples vêtements, chaussures rouges et nez de clowns lui suffisent comme costumes. Alors, dans ce cas, tout sera possible et nous entrerons tous ensemble dans cette histoire gigantesque !

Oui, mais quand même... Raconter une histoire aussi triste, aussi sombre, maintenant, est-ce une bonne idée ? Tiens, et si on en faisait une version "bibliothèque rose", un brin clownesque, et décalée ? Comme ça tout le monde comprendra (enfin presque...), personne ne pleurera et peut-être même qu'on rigolera ! » **Emmanuel Moser & Laurent Lecoultre**

## Démarche artistique – Le théâtre de rue

Depuis des années, Les Batteurs de Pavés mènent une recherche autour des textes classiques dans la rue. Mais pourquoi jouer dehors ? Pour aller à la rencontre d'un public pas forcément habitué aux codes du spectacle et des quidams qui n'entrent jamais dans un théâtre. Le théâtre de rue a l'orgueil de vouloir s'adresser à tout le monde, affirmait feu Michel Crespin, le "pape" des arts urbains.

Emmanuel Moser et Laurent Lecoultre en font régulièrement l'expérience, se produisant la plupart du temps devant plus d'adultes que d'enfants, quand bien même le spectacle est destiné aux petits. Car lors d'un spectacle joué en extérieur, la compagnie ne choisit pas son public. Qui veut vient, s'arrête et regarde.

C'est l'une des exigences de la rue : travailler avec les personnes présentes. Or au fil des années, ce défi s'est mué en une source de plaisir dans le jeu, permettant à tout instant l'utilisation de plusieurs niveaux de langage et de références, adaptés tant aux adultes qu'aux enfants.

## Scénographie et costumes

Pour devenir "invisible", le plus simple est d'apparaître sans costume trop connoté. Il en va de même pour le décor et les accessoires, la concentration du public doit rester focalisée sur le jeu des acteurs improvisés. Nous portons donc des habits du quotidien et, pour ce spectacle, des nez de clowns !

Le décor est naturel : nous utilisons la rue, l'espace public et ce qu'il offre ! Un mur derrière nous pour fermer la scène et permettre au public de porter son attention au spectacle. Les murs et façades sales, pollués, tristes auront la préférence, pour renvoyer la noirceur et la difformité du monde.

Quant aux "accidents" de la rue (passage d'une ambulance, une vieille dame qui traverse la scène, un chien qui aboie, etc.), ils s'intègrent naturellement dans le drame qui se joue ici et maintenant. Ils servent à relancer l'action, le jeu, à rendre ludique la situation et à faire rire le public à tout moment.

Comme toujours dans les créations des Batteurs de Pavés, le public est assis par terre, à même le bitume, dans une situation certes peu confortable, mais toujours prêt à se lever pour se prêter au jeu ! Il est plus proche de nous (comédiens). Ainsi, la scène s'ouvre et le rideau ne tombe plus.

# Répertoire

## **Richard III ou le pouvoir fou**

(création 2021)

*Richard III* raconte l'histoire d'un prétendant au trône, difforme, violent et manipulateur, qui va user de tous les moyens, et bien souvent des pires, pour arriver à ses fins. Le voilà roi... alors on observe - on apprécie même - sa chute, jusqu'à sa mort. *Richard III* vous parle, vous amuse, vous embarque dans son histoire. Vous lui servez de témoin, car sans vous, il n'existe pas. Mais jamais il ne vous dira merci, ni ne vous laissera décider quoi que ce soit..., il grimpera sur vos épaules et ce sera tout ! Vous savez, public, qu'il est un monstre, et vous allez adorer. Si vous le pouviez, vous voteriez pour lui, l'infâme ! Vous allez le laisser faire, et en redemander... Et ça fait frissonner, surtout maintenant.

Distribution : **4 comédiens.ne.s**

Durée : **1h15**

Catégorie : **Théâtre de rue,  
tout public dès 12 ans** (mais  
Shakespeare !)

## **Germinal** (création 2016)

Étienne Lantier, mineur au chômage, arrive sur un carreau de mine du Nord de la France. Prenant fait et cause pour les mineurs, il les pousse à la grève quand la compagnie décide de baisser les salaires. Adapté du chef d'œuvre d'Émile Zola, le spectacle *Germinal* des Batteurs de Pavés met en scène - en rue ! - la lutte des classes au gré d'un spectacle interactif où les enfants vont jouer presque tous les rôles.

Distribution : **2 comédiens**

Durée : **50 minutes**

Catégorie : **Théâtre de rue,  
tout public dès 6/8 ans**

## **Hamlet** (création 2010)

Hamlet prince du Danemark, vient de perdre son père, le roi. Son fantôme va apprendre à son fils que son propre frère est l'assassin. Hamlet alors va tenter par tous les moyens de prouver la culpabilité du nouveau roi et pour réussir cette grave mission, il va faire semblant d'être fou...

*Hamlet* est la tragédie la plus longue de Shakespeare, l'une des plus connues, et sûrement la plus sanglante, entre trahison, meurtre et folie... mais Les Batteurs de Pavés la racontent depuis 2010, dans la rue, pour et avec les enfants pas sages et les adultes qui passent par là !

Distribution : **2 comédiens**

Durée : **50 minutes**

Catégorie : **Théâtre de rue,  
tout public dès 9 ans**

## **Le Conte Abracadabrant** (création 1999) **& L'Histoire de Princesse Courage** (création 2000)

(Épisode I) Il était une fois dans un pays fabuleux, un peuple heureux et un Roi et une Princesse aimés de tous, mais un jour, un être maléfique vint et...

(Épisode II) ... puis après, le « Chevalier » et la « Princesse » vont se marier mais un « Traître » va transformer le « Chevalier » en « Immense Tigre Sanguinaire ». Celui-ci, honteux, s'enfuit pour se cacher. La « Princesse » part alors à la recherche de son « Chevalier » et du « Traître ». Et encore une fois l'amour gagnera.

Distribution : **2 comédiens**

Durée : **Entre 25 et 60 minutes** chaque épisode

Catégorie : **Théâtre de rue, tout public**



« Les Batteurs de Pavés racontent avec les spectateurs et non aux spectateurs. Ils ont pour vocation de travailler sur les grands textes classiques, les revisiter, les revivifier, et c'est dans la rue qu'il est possible de les présenter à tous ; dans la rue, chez personne, chez tout le monde, quelles que soient les différences sociales, culturelles, financières et générationnelles. Ils offrent ces textes aux passants pour leur rappeler, peut-être, que ces textes sont à eux et qu'ils font partie de notre patrimoine culturel commun. »

**Emmanuel Moser**



## **Diffusion**

**DELPHINE LITHA**

+33 (0)610 605 784

**[diffusion@batteursdepaves.com](mailto:diffusion@batteursdepaves.com)**

**CIE LES BATTEURS DE PAVÉS**

Rue de la Ronde 5  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Suisse

**[www.batteursdepaves.com](http://www.batteursdepaves.com)**

